

Transcripció Podcast Serial i anàlisi Guió

00:01-00:14 Música (Serial Theme Notorious B.I.G Remix) + Audio de Entrada (15s)

00:14-00:20 Presentació del podcast, explicació breu, presentació de narrador:
From This American Life and WBEC Chicago is Serial, one story told week by week. I'm Sarah Kenyck. (7s)

Traducció: De (les productores) This American Life i WBEC Chicago arriba Serial, una historia contada semana a semana. Sóc Sarah Kenyck.

00:20-00:27 continua música (Serial Theme Notorious B.I.G Remix) (6s aprox.)

Petita Introducció al cas 00:27-01:03 :

For the last year I've spent every working day tryna figure out where a highschool kid was for an hour after school one day in 1999.

Traducció: Durant el darrer any m'he passat cada dia intentant averiguar on estava un jove, durant una hora, a l'acabar l'institut, un dia de 1999.

(pausa) 00:34-00:35

Or if you wanna get technical about it, and apparently I do, where a highschool kid was for 21 minutes after school one day in 1999.

This story sometimes feels undignified on my part. I've asked about teenagers sex lives, where, how often, with who... About notes they passed in class, about their drug habits, their relationships with their parents and I'm not a detective or a private investigator, not even a crime reporter, but yes, every day this year I've tried to figure out the alibi of a 17yo boy.

Traducció: O si volem parlar tècnicament, i aparentment vull, on estava un jove durant 21 minuts a l'acabar l'institut un dia de 1999.

A vegades sembla com si estigués menyspreada per part meva. He preguntat per les vides sexuals dels adolescents, on, amb quina freqüència, amb qui... Sobre les notes que van passar a classe, sobre els seus hàbits de drogues, les seves relacions amb els seus pares i no sóc detectiu ni investigador privat, ni tan sols reporter de delictes, però sí, cada dia aquest any he intentat esbrinar la coartada d'un noi de 17 anys.

(pausa en silenci) 1:02-1:05

Secció apart del cas principal 01:05-3:30 :

Before I get into why I've been doing this I just wanna point out something I never really thought about before I started working on this story, and that is it's really hard to account for your time, in a detailed way I mean. How did you went to work last one day?- for instance--Drive, walk,bike?. Was it raining?. Are you sure?. Did you go to any stores that day?. If so, what did you buy?. Who did you talk to?. The entire day names every person you talked to. It's hard.

Now imagine you have to account for a day that happened 6 weeks back, cause that's the situation in this story I'm working on. Where you tell teenagers to recall what happened 6 weeks earlier, and it was 1999, so they had to do it without the benefit of text or Facebook or Instagram. Just for a lark, okay, ask some teenagers to try it.

Traducció: Abans d'entrar en la raó per la qual he estat fent això, només vull assenyalar una cosa en la que mai vaig pensar abans de començar a treballar en aquesta història. Aquesta és, que és molt difícil explicar el teu temps, d'una manera detallada vull dir. Com vas anar a treballar els últims dies? per exemple. Passejant, caminant, en bicicleta? Plovia? N'estàs segur? Vas anar a qualsevol botiga aquell dia? Si és així, què vas comprar? Amb qui vas parlat? Tot el dia, posa nom a totes les persones amb les quals has parlat. És difícil.

Ara imagineu que heu de donar compte d'un dia que va passar fa 6 setmanes, perquè aquesta és la situació en aquesta història en la qual estic treballant. On es diu als adolescents que recordin el que va passar 6 setmanes abans, i va ser el 1999, així que van haver de fer-ho sense el benefici de text, *Facebook* o *Instagram*. Només per a una prova, d'acord, demana a alguns adolescents que ho intentin.

(1:49-2:05 gravació telefónica) *"Do you remember what you did?. No.-No, not at all. I can't remember anything. Wait, nothing?. No, I can't remember anything. Therefore back. I'm pretty- I'm pretty sure I was at school. I think. No?"*

That's Taylor, he's 18.

I asked my nephew, Sam, he's 18 too.

Traducció: "Recordes el que vas fer? No. Jo...No, en absolut. No recordo res. Espera, res? No, no recordo res. Per tant, tornem. Estic força... estic bastant segur que estava a l'escola. Crec. No?"

Aquest es Taylor, té 18 anys.

Li vaig preguntar al meu nebot, Sam, també té 18 anys.

(2:10-2:29 gravació telefónica) *“Not quite. Um, I was at school, probably. I would be in school. Um, actually I think I worked that day. You know? yeah, yeah I worked that day and I went to school on Friday. Actually on second thought. I only went to school that day. You don’t think you were Yeah, no I didn’t. I definitely didn’t .”*

Here’s Sam’s friend, Elliott. He seems to have better recall.

Traducció: “No exactament. Estava a l'escola, probablement. Estaria a l'escola. En realitat crec que vaig treballar aquell dia. Saps? Sí, sí, vaig treballar aquell dia i vaig anar a l'escola el divendres. De fet, pensant-ho bé... Només vaig anar a l'escola aquell dia. No creus que fossis a... Sí, no, no hi vaig estar. Definitivament no vaig estar.”

Aquí està l'amic d'en Sam, Elliott. Sembla que té millor record.

(2:33-2:59 gravació telefónica) *“Well, actually, I went to the movies that night later. Do you remember what you saw?. Mhm. I think- yeah, I think I saw 22 Jump Street. Okay, and what did you go with, friends?. Yeah, I went with Sam and... Shawn, Carter... and a bunch of people. Okay, when you say Sam you mean my nephew Sam?. Yeah, yes. Oh, okay. So Sam says he was at work... Oh, then it wasn’t that night then... ”*

One kid did actually remember pretty well, because it was the last day of state testing at school and it saved up to go to a nightclub. That’s the main thing I learned about this exercise which is no big shocker, I guess. If the same significant event happened that day, you remember that plus you remember the entire day much better.

If nothing significant happened then the answers get very getared and “I most likely did this, or I most likely did that...”. These are words I heard a lot lately, as I’ve been working on.

Traducció: “Bé, de fet, vaig anar a les pel·lícules aquella nit més tard. Recordes el que vas veure? Mhm. Crec... sí, crec que vaig veure 22 Jump Street. D'acord, i amb què has anat, amics? Sí, vaig anar amb en Sam i... Shawn, Carter... i un munt de gent. D'acord, quan dius Sam et refereixes al meu nebot Sam? Sí, sí. D'acord. Així que en Sam diu que estava treballant... Llavors no va ser aquella nit, llavors... ”

Un nen recordava bastant bé, perquè aquell dia era l'últim dia de proves estatals a l'escola i es van salvar aquella nit per anar a un club nocturn. Això és el que vaig aprendre d'aquest exercici, que no és molt xocant, suposo. És que si un esdeveniment significatiu va ocórrer aquell dia, vostès recorden això, a més de recordar tot el dia molt millor.

Si no va passar res significatiu, les respostes es tornaren molt arreplegades amb "probablement vaig fer això, o probablement vaig fer allò...". Aquestes són paraules que he sentit molt últimament, mentre treballava.

(pausa en silenci) 3:27-3:30

**Introducció detallada del cas:dades, personatges, vida dels personatges etc.
3:30-8:38**

Almost fifteen years ago, on January 5th 1999, a girl named Hae Mai Lee disappeared. She was a senior at Willand highschool in Baltimore, Maryland. She was grand, she was smart and beautiful and cheerful and a great athlete. She played Fillhock and Lacrosse and she was responsible.

*Right after school she was supposed to pick up her little cousin from kindergarten and drop her home, but she didn't show. That's when Hae Lee's family knew something was up, when the cousin's school called. **(petita pausa en silenci)** But a month later on February 9th hae's body was found in a big parking lot in Baltimore, nearly a rambling forest. A nameless guy who said he was about to take a leak on his way to work discovered her there. He noticed a bit of his black hair pocking from a shallow grave.*

Traducció: Fa gairebé quinze anys, el 5 de gener de 1999, una noia anomenada Hae Mai Lee va desaparèixer. Va ser sènior a l'institut Woodland de Baltimore, Maryland. Era grandiosa, intel·ligent, bella, alegre i una gran atleta. Va jugar a Fillhock i Lacrosse i era molt responsable.

Just després de l'institut havia de recollir la seva cosina petita de la guarderia i deixar-la a casa, però no va aparèixer. Allà va ser quan la família de Hae Lee va saber que alguna cosa havia passat, quan va trucar l'escola de la cosina. Però un mes més tard, el 9 de febrer, el cos del Hae va ser trobat en un gran aparcament a Baltimore, a prop del bosc proper. Un home, del qui no se sap el nom, que va dir que estava a punt de fer una caminata en el seu camí a la feina la va descobrir allà. Es va adonar d'una mica del seu cabell negre sortint d'una tomba poc profunda.

(pausa en silenci) 4:13-4:16

The cause of death was manual strangulation, meaning someone did it with their hands.

(petita pausa en silenci)2s

A couple weeks after that, so 6 weeks after she first went missing, he's ex boyfriend named Adnan Syed was arrested for her murder. He has been in prison ever since.

Traducció: La causa de la mort va ser estrangulació manual, cosa que significa que algú ho va fer amb les seves pròpies mans.

Un parell de setmanes després d'això, 6 setmanes després que ella desaparegués, la seva exparella Adnan Syed va ser arrestat pel seu assassinat. Ha estat a la presó des de llavors.

(pausa llarga amb música → In a Well, Nick Thorburn) 4:31- 4:38

At first I heard about the story no more than a year ago, when I got an e-mail from a woman named Rabia Chaudry.

Rabia knows Adnan pretty well, her younger brother Sahad is Adnan's best friend, and they believe he's innocent. Rabia is writing to me because way back when I used to be a reporter for the Baltimore Sun and she had come across some stories I'd written about a well known defense attorney in Baltimore who'd been disbarred for mishandling claimed money. That attorney was the same person who defended Adnan, her last major trial, in fact.

Rabia told me she thought the attorney butchered the case, not just butchered it, actually, but threw the case on purpose so she could get more money for the appeal. Laura died a few years later, she'd been sick.

Traducció: Al principi vaig sentir parlar de la història fa no més d'un any, quan vaig rebre un correu electrònic d'una dona anomenada Rabia Chaudry.

Rabia coneix bastant bé Adnan, el seu germà petit Sahad és el millor amic d'Adnan, i creuen que és innocent. La Rabia m'escriu perquè s'havia trobat amb algunes històries que havia escrit sobre un conegut advocada de defensa a Baltimore que havia estat desconvocat per malversar els diners reclamats de quan jo era reportera del Baltimore Sun. Aquell advocada era la mateixa persona que va defensar Adnan, en el seu últim judici important, de fet.

La Ràbia em va dir que pensava que l'avvocada havia espatllat el cas, no només l'havia massacrada, en realitat, sinó que havia llançat el cas a propòsit perquè pogués obtenir més diners per a l'apel·lació. Laura, l'avvocada, va morir uns anys més tard, estava malalta.

(Pausa en silenci) 5:16-5:18

Rabia asked if I would, please, just take a look at Adnan's case. I don't get emails like this every day so I thought "Sure, why not?"

I read a few newspaper clips about the case, listened to a few trial records and on paper the case was like a Shaeksperean mashup. Young lovers from different worlds, confronting their families, secret assignments. Jealousy, suspicion and honor but smirch.

The villain, not a more exactly but a muslim, and a final act of a murderous revenge. In the main stage, a regular old highschool across the street from a 7/11.

Traducció: La Ràbia em va preguntar si volia, si us plau, donar un cop d'ull al cas de l'Adnan. No rebo correus electrònics com aquest cada dia, així que vaig pensar "Segur, per què no?".

Vaig llegir uns quants fragments de periòdics sobre el cas, vaig escoltar uns quants registres de proves i, sobre el paper, el cas semblava una obra de Shakespeare.

Joves amants de diferents mons, confrontant les seves famílies amb assignacions secretes. La gelosia, la sospita i l'honor, però també la misericòrdia.

El malvat, un noi musulmà, i un últim acte de venjança assassina. En l'escenari principal, un antic institut comú travessant el carrer des d'un 7/11.

(5:52-6:17 Gravació entrevista i explicació del que està fent) "Hi.Are you Rabie? Hi. Am I saying your name correctly? Rabia. Rabia?okay." - I went to see Rabia. She's surrounded by paper, files, bluestacks, binders and some crappy looking boxes. All court documents in alternys files from Adnan's case. Some of the papers were worked and discolored.- "Why do they look wet? They look like... wet. This had been, yeah, this had been damaged because..." - she explained it is because the boxes had been in her car on and off for 15 years. Rabie is lured herself, she's most of this immigration stuff. (petita pausa en silenci)2s

Her office takes up the corner of a much larger open space that I think it's a Pakistani travel agency, though it's hard to tell. Since this little stripmall across the parking lot there is a new Pakistani restaurant and an African evangelical church and an including shop/ convenience store. On the sidewalk, outside, I found a tiny winy bag of maruhana,both marconis like this, at least on the east side. Although a lot of middle class and working class people go, many immigrants included, to get their kids out of the badass city, though the badass city is close by.

Traducció: "Hola. Ets la Rabie? Hola. Estic dient el seu nom correctament? Ràbia. Ràbia?Okay." - Vaig anar a veure la Ràbia. Està envoltada de paper, arxius, bluestacks, lligadures i algunes caixes de mirada desordenada. Tots els documents judicials en arxius alterns del cas d'Adnan. Alguns dels diaris estaven treballats i descolorits.- "Sembren... humits. Sí...Això havia estat, ha estat danyat perquè..." - Ella va explicar que això era ja que les caixes havien estat en el seu cotxe adalt i

abaix durant 15 anys. La Ràbia s'ha atret, és la majoria d'aquestes coses d'immigració.

La seva oficina ocupa la cantonada d'un espai obert molt més gran que crec que és part d'una agència de viatges pakistanesa, encara que és difícil de dir. Des del petit Centre comercial a través de l'aparcament hi ha un nou restaurant pakistanès i una església evangèlica africana i una botiga inclusiva / de comoditat. A la vorera, a fora, vaig trobar una petita bossa de ullals de marihuana, i dos marcians així, almenys al costat est.

Tot i que hi ha molta gent de classe mitjana i obrera, molts immigrants inclosos, que venen aquí per treure els seus fills de la gran ciutat, encara que la gran ciutat és a prop.

(pausa en silenci) 6:50-6:53

Rabia's 40, she's short and she has a beautiful round face framed by a hijab. She's adorable looking but you definitely shouldn't mess with her. She's very smart and very tough and she could smash you. Her brother Sahad was at Rabia's office too the first time I went. He's a 43 mortgage broker, more likeback than Rabia. (petita pausa en silenci)2s

They told me about Adnan Syad, their friend. Not only a good kid but a special good kid. Smart, kind, goofy, handsome... So when he was arrested for murder so people that he knew were stunned.

Traducció: Rabia té 40 anys, és baixeta i té una bonica cara rodona emmarcada per un hijab. Té un aspecte adorable, però definitivament no hauries de ficar-te amb ella. És molt intel·ligent i molt dura i et podria acabar amb tu. El seu germà Sahad també era a l'oficina de Rabia la primera vegada que vaig anar. És un agent hipotecari de 43 anys, semblant a Rabia.

Em van parlar d'Adnan Syad, el seu amic. No només un bon noi, sinó un bon noi especial. Intel·ligent, amable, elegant, guapo... Així que quan va ser arrestat per assassinat, la gent que el coneixia es van quedar atònits.

(7:22-7:47 gravació descrivint l'acusat) *"He was like the community's golden child. Oh, really? talk more about that. He was an all A+ student, volunteering, he was like on the football team, star running on the track team, he was the homecoming king, he, like, pursed at the mask. So he was- everybody, like, knew Adnan for being, you know, someone who's gonna be something really big"*

Traducció: "Era com el nen daurat de la comunitat. Parla més d'això.

Era un estudiant de tot A+, feia voluntariat, era a l'equip de futbol, estrella de l'equip d'atletisme, era el rei de benvinguda, ell..., era com..., encaixava a la màscara. Així que ell era... tothom coneixia l'Adnan per ser, ja saps, algú que arribarà a ser una cosa realment gran."

A later fact checked all these allegations, of course, and learned that Rabia was mostly right. Although she sometimes goes a little loose with the details. Adnan was good but he didn't volunteer, he was paid for. He was in the track team but he wasn't a star, he played football and he played in priors on occasion. He wasn't homecoming king but he was prince in his junior prom,...), so you get the picture.

(petita pausa en silenci)3s

He was incredibly likable and well liked. This conversation with Rabia and Sahad purged me in this long, obsession maybe is a strong word, let's say fascination with this case. By the end of this hour you are gonna hear different people tell different versions of what happened the day Hae Lee was killed, but let's start with the most important version of this story, the one Rabia told me first, and that's the one that was presented in trial.

Traducció:

Un fet posterior va comprovar tots aquests al·legats, per descomptat, i vaig saber que Ràbia tenia raó en la seva majoria. Tot i que de vegades va una mica amb els detalls. Adnan era bo però no era voluntari, li pagaven. Era a l'equip de pista, però no era una estrella, jugava a futbol i de vegades jugava a priori. No era el rei de tornada, però va ser príncep en el seu ball júnior, així que et fas una idea.

Era increïblement amable i molt estimat. Aquesta conversa amb Ràbia i Sahad m'ha purgat en aquesta llarga, obsessió potser és una paraula forta, diguem fascinació per aquest cas. Al final d'aquesta hora sentireu que diferents persones expliquen versions diferents del que va passar el dia que Hae Lee va ser assassinada, però comencem amb la versió més important d'aquesta història, la que Ràbia em va explicar primer, i aquesta és la que es va presentar al judici.

(fi introducció al cas)8:38

Comença introducció de testimonis i proves 8:40-29:38:

The state case against Adnan went like this. He and she had been dating since junior prom, but Adnan wasn't supposed to be dating at all. Adnan was born in the US but his parents were from Pakistan and were conservative muslims. No drinking, smoking, no girls... all that.

Like Rabia's parents in the same way, their families are friends. But even though Adnan and Sahad and their buddies were muslims they were also, how we'd say, healthy American teenagers and they do what teenagers do as long as they do not get caught. So Adnan held it as a secret.

The state used this against him in two ways. First he was putting everything on the line, his family, his relationships to the mask to runaway with this girl so when she broke up with him 8 months later he was left with nothing and he was outraged, he couldn't take it and he killed her.

The second way they used it is they said look at what a liar he is, he plays the good muslim at home and at the community but look at what he was up to. Sahad remembers the persecutors closing the argument at trial.

Traducció: El cas estatal contra Adnan va ser així. Ell i ella havien estat sortint des de la festa de graduació, però Adnan no se suposava que estigués sortint amb ningú. Adnan va néixer als Estats Units, però els seus pares eren del Pakistan i eren musulmans conservadors. Res de beure, fumar, res de noies... tot això. Igual que els pares de Ràbia, les seves famílies són amigues. Però tot i que Adnan i Sahad i els seus companys eren musulmans, també eren, com podríem dir, adolescents americans sans i feien el que fan els adolescents, sempre que no els agafin. Així que Adnan la va mantenir com un secret.

L'estat va utilitzar això contra ell de dues maneres. Primer ho posava tot al límit, la seva família, les seves relacions emmascarades per poder fugir amb aquesta noia, així que quan ella va trencar amb ell vuit mesos més tard va quedar sense res i es va escandalitzar, no va poder suportar-ho i la va matar.

La segona forma en què ho van utilitzar va ser mirant el fet de que és un mentider, feia de bon musulmà a casa i a la comunitat, però mira el que estava fent. Sahad recorda que els perseguïdors van tancar l'argument en el judici.

(9:39-10:49 gravació entrevista 1r testimoni) *"His family didn't know that he actually drank, he smoke, he was having sex..." -this was prove of bad character, someone who could be a murderer, but Sahad says Adnan wasn't bad at all, he was just being a normal kid with immigrant parents-*

"So, like, the prosecution had painted Adnan as a totally, like, bipolar or a maniac or double personality. We all grew up with a double personality. Yeah, like, it was forced. Like, I'm the same way, because I was actually homecoming king which I don't know if anyone even knows...so I was dating a girl . Wait, why is home king bad? isn't it a good thing?. We couldn't go to homecoming because it's a dance and it's like a mixed gender.... So, I was in the same boat. My parents, my sister didn't know about this at all, I mean, and like right now, more than 10 years later, she's finding out."

Traducció: "La seva família no sabia que ell bevia, fumava, estava tenint sexe..."
-Això era prova de mal caràcter, algú que podria ser un assassí, però Sahad diu que Adnan no era dolent en absolut, només era un nen normal amb pares immigrants.-

"Així com, la persecució havia pintat Adnan com una personalitat totalment bipolar o maníaca o doble. Però, tots vam créixer amb una doble personalitat. Sí, com si fos forçada. Com, jo vaig ser el mateix, perquè en realitat era el rei de tornada a casa, que no sé si ningú sap... així que sortia amb una noia. Espera, perquè és dolent ser rei de benvinguda? No és bo?. No podíem anar a la festa de benvinguda perquè és un ball i és com de gènere mixt.... Així que estava en el mateix vaixell que ell. Els meus pares, la meva germana no sabien res d'això, vull dir, i com ara, més de 10 anys després, ho està esbrinant."

So just on motive alone Sahad and Rabia find the whole thing ridiculous. As for physical evidence there was none, nothing, apart from some fingerprints in Hae's car which Adnan had been in many times there was nothing linking him to the crime. No DNA, no fibers, no hairs, no matching swirl from the bottom of his boots... instead what they had on Adnan was one guy's story, a guy named Jay. He's the third person you need to remember in this crime, besides Hae and Adnan.

Traducció: Per tant, per aquest motiu, el Sahad i la Ràbia, veuen tot això com a ridícul. Pel que fa a les proves físiques no hi havia cap, res, a part d'algunes empremtes dactilars en el cotxe de Hae on Adnan havia estat en moltes ocasions, no hi havia res que el vinculés al crim. No hi ha ADN, ni fibres, ni pèls, ni girs que coincideixin amb la marca de les seves botes... en canvi, el que tenien a Adnan era la història d'un home, un noi anomenat Jay.
És la tercera persona que cal recordar en aquest crim, a més de Hae i Adnan.

(pausa en silenci)11:15-11:18

Jay was a friend of Adnan, they've been in school together since middle school. They weren't super close but they had mutual friends.

*Jay sold weed and he and Adnan smoked together. The story Jay told the police had problems because it kept changing from telling to telling, but they were able to strain the main plot points from solid records from Adnan's phone. **(petita pausa en silenci)3s***

By the time I left Rabia's office, that first day, I understood only one thing clearly. Though maybe not the thing Rabia said wanted me to understand, but what I took away from the visit was: someone was lying here. Maybe Adnan really is innocent, but what if he isn't?. What if he did do it? and got all these good people thinking he

didn't. So either it's Jay or Adnan, but someone is lying and I really wanted to figure out who.

Traducció: Jay era amic d'Adnan, i van estar junts a l'escola des de l'escola secundària.

No eren molt propers, però, tenien amics mutus.

Jay venia marihuana i ell i Adnan anaven a fumar junts. La història que en Jay va explicar a la policia tenia problemes ja que continuava canviant de contar a contar, però van ser capaços de tocar els punts principals de la trama, trets dels registres sòlids del telèfon d'Adnan.

Quan vaig deixar l'oficina de Rabia, aquell primer dia, només vaig entendre una cosa clarament. Encara que potser no el que Rabia va dir volia que entengués, però el que vaig treure de la visita va ser: algú estava mentint aquí. Potser l'Adnan és innocent, però i si no ho és? I si ho va fer? I va aconseguir que tota aquesta bona gent pensés que no va ser ell. O sigui que és Jay o és Adnan, però algú està mentint i jo realment volia esbrinar qui.

(pausa llarga amb música → Still dreaming, The Theme,pt.2. Nick Thorburn)
12:03-12:11

In the early morning of February 28th 1999 Adnan was arrested by Baltimore city detectives. He was sleeping in his bed when they showed up in his house. They took them straight from his bedroom to an interrogation room downtown. What Adnan didn't know is that hours before they picked him up, the cops had interviewed his friend Jay.

Traducció: A la matinada del 28 de febrer de 1999, Adnan va ser arrestat pels detectius de la ciutat de Baltimore. Estava dormint al seu llit quan van aparèixer a casa seva. El van portar directament del seu dormitori a una sala d'interrogatoris del centre de la ciutat. El que Adnan no sabia és que hores abans que l'agafessin, els policies havien entrevistat el seu amic Jay.

(12:30-13:28 gravació interrogatori) *"This is a tape interview to Jay Wild, black male, 19yo ..." - the police recorded two tape interviews with jay and i'm gonna play you the second one from a couple weeks earlier, only because the sound quality much better. There's a warning that the tape sounds a little rough in some takes.-*

"What do you know about the death of Hae Lee?. Um, I was talking about it with a friend of mine, an ex-friend of mine, and we were having a conversation, we were in a parking station, and he was saying "I'm gonna kill that bitch" referring to Hae Lee.

taking it with context he didn't stand up Hae Lee". -Jay says he didn't take it too seriously. The cops had started again from the top. (petita pausa en silenci)2s

On the morning of the 13th, Jay says, Adnan had left school and driven to Jay's house. Jay had graduated from school the year before and was working but not on that day. January 13th happens to be the birthday of Jay's girlfriend Stephanie, and Jay, who didn't have his own car, needed to go buy something for her. So Adnan comes over, according to Jay they'd go shopping at the mall.

Traducció: "Això és una entrevista a Jay Wild, home negre, 19 anys ..." - la policia ha fet dues entrevistes amb en Jay i jo tocaré la segona d'un parell de setmanes abans, només perquè la qualitat del so és molt millor. Hi ha un avís, la cinta sona una mica dura en algunes parts.-

"Que saps de la mort de Hae Lee?. Parlava d'això amb un amic meu, un ex-amic meu, estàvem tenint una conversa, estàvem en una estació d'aparcament, i ell deia "Mataré aquesta puta" referint-se a Hae Lee. Prenent-ho amb context, ell no suportava la Hae Lee". -Jay diu que no s'ho va prendre massa seriosament. La policia va començar de nou des del principi.

Al matí del dia 13, Jay diu, Adnan havia abandonat l'escola i havia conduït a la casa de Jay. Jay s'havia graduat de l'escola l'any anterior i estava treballant però no en aquell dia.

El 13 de gener era l'aniversari de la parella d'en Jay, Stephanie, i Jay, que no tenia el seu propi cotxe, necessitava anar a comprar alguna cosa per a ella. Així que l'Adnan va acordar amb en ell d'anar a comprar al centre comercial.

(13:54-15:35 continuació de la gravació de l'interrogatori) *"Where did he do that?. Um, we got to the mall, I took him to school, I dropped him off at the back of the school, he went to class and left his cell phone in the car with me. Um, I went back to my friend's house. So, at this point you know why he's leaving the car with you? Yes. And why is that? 'Cause he said he was going to kill her. And the reason you had the car and the cell phone was why?. To pick him up from where he will be doing it. Okay. And you had talked about this while you were shopping?. The details were the car and all-. Did he tell you how you were going to clean it up?. That day he told me, -yes, he told me "I'm gonna leave you with my cell phone and my car and I need you to come pick me", yes. After..?. After he had killed her, yes. Okay". (petita pausa)3s*

-Later that afternoon the call comes-

"You received the phone call from Adnan?. Yes. On his cell phone?. Yes. Which was in your possession?. Yes. And the conversation was what?. Um, "that bitch is dead, come pick me, I'm at the spot". -Jay goes and drives by and he sees Adnan in

the parking lot.- "And she wasn't with him. I park next to him, he asks me "you have the car, you have the car?" and he asks me "are you ready for this?" and I said "ready for what?" and he takes the keys and opens the trunk and all I can see is, like, she's literally blue and she puts her in the back of the trunk and says "she's dead"".

-They leave the parking lot, Adnan is driving his (Jay's) car with her body in the trunk, Jay's is driving Adnan's car. They did "chase a car" at the A70 parking lot and then Jay tells him they are just gonna toll sound Baltimore together as if nothing had happened. Buy some weed, lay around,make some calls... After a while Jay drives the car back to Adnan's high school.-

Traducció:

"On va fer això?. Vam anar al centre comercial, el vaig portar a l'escola, el vaig deixar a la part de darrere l'escola, va anar a classe i va deixar el seu mòbil al cotxe amb mi. Jo vaig tornar a casa del meu amic. Llavors, en aquest punt saps per què deixa el cotxe amb tu? Sí. I per què?. Perquè va dir que anava a matar-la.

I la raó per la qual tenies el cotxe i el mòbil era per què?. Recollir-ho d'on ho faria. D'acord.

I, havieu parlat d'això mentre compraveu?. Els detalls eren el cotxe i tot...

Va dir com ho netejarieu?. Aquell dia em va dir, sí, em va dir "Et deixaré amb el meu mòbil i el meu cotxe i necessito que vinguis a buscar-me", sí. Després...?.

Després que l'hagués matat, sí. D'acord».

- Més tard ve la trucada.-

"Vas rebre la trucada d'Adnan?. Sí. Al seu mòbil?. Sí. El qual era al teu poder?. Sí. I la conversa que va ser?. "Aquesta meuca està morta, vine a recollir-me, sóc al lloc". -Jay va conduir fins que veu l'Adnan a l'aparcament.

"Ella no estava amb ell. Vaig aparcar al seu costat, em va preguntar: "Tens el cotxe, tens el cotxe?" i em preguntà "Estàs preparat per això?" i li vaig dir: "Preparat per a què?" llavors va agafar les claus i va obrir el maleter i tot el que puc veure és, literalment, com el cos d'ella està blau i la posa a la part posterior del maleter i diu "està morta".

- Marxen de l'aparcament, l'Adnan condueix el seu cotxe (el de Jay) amb el cos al maleter, el Jay's condueix el cotxe de l'Adnan. Van jugar a perseguir els cotxes a l'aparcament de l'A70 i després Jay li va dir que donessin voltes per Baltimore junts, com si no hagués passat res. Van comprar una mica de marihuana, es van estirar sobre els cotxes, van fer algunes trucades... Al cap d'un temps, en Jay va conduir el cotxe de tornada a l'institut d'Adnan.-

(15:57-16:53 continua la gravació de l'interrogatori) *"Why did you drive him back to school?. He told me that I had to take him back to school because he needed to be seen there. So he- was he going to a certain event or it was part of "distract part"? Yes. So he wanted to be seen by people at Track?. Yes. Anybody he had discussed that?. He just told me that he needed to be seen. Yes, he told me he needed to be seen. You took him back. Yes. Were you having any conversation with Adnan during that?. Um, to the fact...-yes, don't tell anyone...he said he couldn't believe that he killed somebody with his bare hands. So you were just driving and he was...railing about it?. Um... He was proud of it? Yes."*

Traducció: "Perquè el vas portar de tornada a l'escola?. Em va dir que havia de tornar a l'escola perquè necessitava ser vist allà. Així que... anava a un esdeveniment determinat o era part de la "part distreure"? Sí. Volia ser vist per la gent d'atletisme? Sí. Algú que hagi parlat d'això?. M'acaba de dir que havia de ser vist. Sí, em va dir que havia de ser vist.

El vas portar. Sí. Vas tenir alguna conversa amb l'Adnan durant això?

Sí, "no li diguis a ningú", no es podia creure que hagués matés algú amb les seves pròpies mans. Així que tu només conduïes i ell estava... fent-ho descarrilar?

Um... N'estava orgullós? Sí."

After Track practice Jay picks up Adnan again, they drive around some more. By this time Hae's family was worried and they called the police, who in turn called a couple of hae's friends including Adnan. The cops ask him if he knows anything about Hae.

Jay says that after the call they drive to Jay's to grab some shovels, go to Jay's car from the parking lot, they drive around some more and finally end up at Leaking park where Adnan proceeds to bury Hae.

It's evening by now, maybe 7 or 8 pm.

Traducció: Després de la practica d'atletisme, Jay torna a agafar l'Adnan, i condueixen una estona més. En aquest moment la família de Hae estava preocupada i van trucar a la policia, que al seu torn va trucar a un parell d'amics de Hae incloent l'Adnan. La policia li pregunten si sap alguna cosa sobre la Hae.

Jay diu que després de la trucada van conduir ns la casa d'en Jay per agafar algunes pales, van anar a buscar el cotxe d'en Jay de l'aparcament, van conduir una estona més i finalment acaben a Leaking Park on Adnan procedeix a enterrar el cos de la Hae.

Ja és la nit, potser a les 7 o 8 de la tarda.

(petita pausa en silenci)3s

(17:27-18:15 Gravació de l' interrogatori) *“And,uh,he asked me if I could help so I just started shoving dirt on top of her. And it ended up there?. Yeah. How long did it take you both to dig the hole?. 20-25 minutes. How deep did you make the hole?. Maybe 6 inches at the most.It wasn't very deep at all. Who did most of the job?. Um, it was... Both of you?. Yeah. Equal work?. I would say that, yeah. Okay.”*

Traducció: "Eh, uh, em va preguntar si podia ajudar, així que vaig començar a ficar terra sobre ella. I va acabar allà?. Sí. Quant de temps veu trigar els dos a cavar el forat?. 20-25 minuts. Com de profund veu fer el forat?. Potser 6 polzades com a màxim.No era molt profund en absolut. Qui va fer la major part de la feina?. Era... Tots dos?. Sí. Treball igualat?. Jo diria que sí. D'acord."

So those are the key points. Adnan told Jay in advance who was gonna do it, he did it, they buried her. Jay's story wasn't just the foundation of the state's case against Adnan, it was the state's case against Adnan. And the picture Jay drew it's cold, I mean it's not describing a crime of passion here, this is something much darker. Methodically map out the death of your girlfriend, to strangle her with your own hands like that, that would make Adnan not just a killer but a massive liar and manipulator, a psychopath probably.

Traducció: Per tant, aquests són els punts clau. Adnan va dir a en Jay quin dels dos anava a fer-ho, ho va fer, la van enterrar. La història d'en Jay no era només la base del cas de l'estat contra Adnan, era el propi cas de l'estat contra Adnan. I la imatge que va deixar el Jay d'ell era freda, vull dir que no es descriu un crim de passió aquí, això és una cosa molt més fosca. Assignar metòdicament la mort de la teva parella, estrangular-la amb les teves pròpies mans així, això faria d'Adnan no només un assassí, sinó un gran mentider i manipulador, probablement un psicòpata.

(Pausa llarga amb música → Superstitious Interstitial, Nick Thorburn)

18:36-18:55

Adnan is in a massive security prison in West Maryland, he calls me at my request about twice a week. He talks to me from a bank of 8 payphones in the redcall,pretty large room where other guys are sitting at tables with middle seats attached to them, playing chess or cards or using the microwave or watching TV and getting a little loud sometimes.

Once I asked if all the 8 phones are usually occupied and he said “Usually not, it hadn't been for a long time, often you've none to call”.

When I first met Adnan in person I was distracted by two things. He was way bigger than I expected, bare chested and tall, in the photos I had seen he was still a lanky teenager struggling facial hair and sagging jeans, but now he is 32 and had spent nearly half his life in prison being argued and properly builded. And the second thing which you can't miss about him is that he has giant brown eyes like a dairy cow. Someone who looks like that really could strangle his girlfriend?

When he first heard Jay's story of the crime Adnan didn't say "well it didn't happen like that, I can't recall it happening like that..." he said "it didn't happen". He says he has nothing to do with his murder and he doesn't know who did it. It was Adnan's first serious relationship with a girl, he says he loved her in the way highschoolers love but then highschool got over her, so when they broke up for good, sometime after Christmas break up, he said he was sad for sure but not obsessed or anything.

Traducció: L'Adnan està en una presó de seguretat massiva a Maryland Occidental, em truca a petició meva unes dues vegades a la setmana. Em parla d'un banc de 8 telèfons a la zona de trucades, una habitació bastant gran on altres nois estan asseguts a taules amb seients mitjans, jugant a escacs o cartes o utilitzant el microones o mirant la televisió i a vegades fent una mica de soroll.

Una vegada li vaig preguntar si els 8 telèfons normalment estaven ocupats i va dir: "Si... no, no ha estat durant molt de temps, sovint no hi ha cap a qui trucar".

Quan vaig conèixer l'Adnan en persona, em vaig distreure per dues coses. Era molt més gran del que jo esperava, ample i alt, en les fotos que havia vist, encara era un adolescent llagostí que lluitava amb el cabell facial i sagnia texans, però ara té 32 anys i ha passat gairebé la meitat de la seva vida a la presó sent reeducat i construït adequadament.

I la segona cosa que no pots perdre d'ell és que té uns ulls marrons gegants com una vaca lletera. Algú amb aquest aspecte podria estripar la seva parella?

Quan va sentir per primera vegada la història del Jay sobre el crim, Adnan no va dir: "Bé, no va passar així, no puc recordar que passés així..." va dir "no va passar". Diu que no té res a veure amb el seu assassinat i que no sap qui ho va fer. Va ser la primera relació seriosa d'Adnan amb una noia, diu que la va estimar en la forma en què els estudiants de secundària estimen, però després l'escola secundària la va superar, així que quan es van separar per sempre, en algun moment després de la ruptura de Nadal, va dir que estava trist per segur, però no obsessionat ni res.

(20:22-21:11 gravació telefónica amb el culpable) *"I wish sometimes they could look into my brain and see how I really thought about it and no matter what someone would say they would see that this guy had no motivation to kill someone, I absolutely hadn't- it didn't exist in me. You know what I mean?. No one can ever say*

why. People just say it's why maybe he's mad, but no one could ever come with any type of truthfulness, because there isn't anything that ever said that I was mad at her, angry with her, that I ever threatened her, you know?. That's everything I can ever hold on to.

That no one will be able to prove it or shred evidence that it has anything to do with me. I had a friendship with her, I had a lot of love and respect for her. Man, I had no reason to kill her”.

Traducció: "M'agradaria que de vegades poguessin mirar el meu cervell i veure com pensava realment sobre això i, no importa el que algú digui, veuria que aquest noi no tenia cap motivació per matar algú, absolutament no hi havia... no existia en mi. Saps què vull dir?. Ningú pot dir mai per què. La gent només diu que és per què potser està boig, però ningú no podria venir amb cap mena de veracitat, perquè no hi ha res que mai hagi dit que jo estigués boja amb ella, que jo l'amenacés, saps?. Això és tot al que em puc aferrar.

Que ningú pugui demostrar-ho o que tingui alguna cosa a veure amb mi. Vaig tenir una amistat amb ella, vaig tenir molt d'amor i respecte per ella. Home, no tenia cap raó per matar-la.

He's stanchued. The problem is when you ask Adnan to go back and tell his version of what happened that day to refute Jay's story everything becomes a lot messier.

Yes, he hung out with Jay's the 13th and after school, but he doesn't remember exactly where they went or what they did or what time it was. Here's what he's got.

Traducció: Té el cervell bloquejat. El problema és que quan li demanes a l'Adnan que torni i expliqui la seva versió del que va passar aquell dia per refutar la història de Jay tot es torna molt més desordenat.

Sí, va sortir amb en Jay el 13 i després de l'escola, però no recorda exactament on van anar, què van fer o quina hora era. Això és el que té.

(21:35-23:44 Testimoni culpable) *“January 13th unfolded like any other day. A normal, mostly uneventful day.” He says “there are a couple of things that do stand out, though.*

That day was Stephanie's birthday. Stepahnie was one of Adnan's best friends and also Jay's girlfriend. Adnan's had gotten Stephanie a birthday present, a stuffed reindeer which he gave her in the second period”. “It occurred to me that day that I was gonna ask her boyfriend Jay if he had given her a gift, so I called Jay before noon-.

Wait, hold up for a second. Why did you care whether Jay got Stephanie a present, like, what it did to you?. Well, Stephanie was a really close friend of mine and I just kinda wanna make sure that her boyfriend got a gift for her, you know?. She had mentioned to me what she was looking for, she mentioned she was really happy to get the gift that I gave her, so it just- I did as any friend, I just kind of- you know check. I had the feeling that maybe he hadn't gotten her a gift and I had free periods between school so, you know, it wasn't abnormal for me to leave school as nothing and then come back. So, I went to his house and I asked him "Did you get any gift for Stephanie?" and he said "No" so I said "If you want to, you can drop me back at school and you can borrow my car and we can go get a gift for her." so I said "pick me up from Track back".

So then what happened?. Well then, um, when school was over I would go to the library because I usually- well, not usually, but if I had to check my e-mail I would go to the library computers. You know sometimes I would go there because Track practice wouldn't start until around, maybe at 3:30-3:40, they started almost like an hour after school, but there was little time to change, you know those types of free found...".

Traducció: "El 13 de gener es va desplegar com qualsevol altre dia. Un dia normal, majoritàriament tranquil." Diu "Hi ha un parell de coses que sí que destaquen, però. Aquell dia va ser l'aniversari de la Stephanie.

La Stephanie era una de les millors amigues d'Adnan i també la parella d'en Jay. Adnan li havia aconseguit a la Stephanie un regal d'aniversari, un ren de peluix que li va donar al segon període". "Em va passar aquell dia que li preguntaria al Jay si li havia donat un regal, així que vaig trucar a en Jay abans del migdia... Un moment. Per què t'importava si en Jay tenia un regal per a la Stephanie, com, el que feia amb tu això?. Bé, la Stephanie era molt amiga meva i només volia assegurar-me que la seva parella tingués un regal per a ella, saps?. Ella m'havia mencionat el que buscava, em va esmentar que estava molt contenta d'obtenir el regal que li vaig donar, així que vaig fer com qualsevol amic, només una mica... ja saps, comprovar. Tenia la sensació que potser no li havia donat un regal i tenia períodes lliures entre l'escola, així que, ja saps, no era fora de lo normal que jo abandonés l'escola com a res i després tornes. Així que vaig anar a casa seva i li vaig preguntar "Tens cap regal per a la Stephanie?" i ell va dir "No" així que vaig dir "Si vols, pots deixar-me a l'escola i pots agafar el meu cotxe i podem anar a comprar-li un regal." Així que vaig dir "recull-me darrere de la pista de practica".

Llavors, què va passar?. Llavors, quan l'escola s'acabava, anava a la biblioteca perquè normalment... bé, no normalment, però si havia de comprovar el meu correu electrònic anava als ordinadors de la biblioteca. Saps, hi ha vegades que anava

perquè la pràctica d'atletisme no començava fins al voltant, potser de les 3:30-3:40, començava gairebé com una hora després de l'escola, però hi havia poc temps per canviar, ja saps aquests tipus de trobades lliures..."

This hour and change after school. This is the crucial window. This is the time when the state says Hae was killed.

School got out at 2:15, people remember seeing her after her last class heading to her car. According to Jay's story and the cellphone records she was dead by 2:36pm, so, sometime in those 21 minutes, between 2:15 and 2:36, she was strangled.

So that's obviously the same window that Adnan needed to account for, to quote Adnan "my case live and die in those 21 minutes"

Traducció: Aquesta hora i canvi després de l'escola. Aquesta és la finestra crucial.

Aquest és el moment en què l'estat diu que van matar la Hae.

L'escola acabava a les 2:15, la gent recorda haver-la vist després que la seva última classe dirigint-se al seu cotxe. D'acord amb la història de Jay i els registres de telèfons mòbils, va morir a les 14.36, així que, en algun moment d'aquests 21 minuts, entre les 14.15 i les 14.36 hores, va ser estrangulada.

Així que aquesta és òbviament la mateixa finestra que Adnan necessitava explicar, per citar Adnan "el meu cas viu i mor en aquests 21 minuts.

(pausa en silenci 3s) 24:16-24:18

So where does Adnan say he was? Well, maybe the library, but nobody testified at that at trial.

Then at track practice, he remembers being in Track practice one day when it was snowing, the coach testified that Adnan probably was there but he can't be a 100% sure 'cause as a rule he didn't take attendance.

After school is when his memory becomes non-specific "usually we did this or we probably have done that". Jay did come to pick him up after Track, that part Adnan seems to more or less remember, it was Ramadan so Adnan would've been fasting all day and hungry.

Traducció: On diu que era l'Adnan? Bé, potser la biblioteca, però ningú va testificar en el judici.

Després, a la pràctica de la pista, recorda haver estat a la pràctica de la pista un dia quan estava nevant, l'entrenador va testificar que Adnan probablement hi era, però no pot ser 100% segur perquè, per regla general, no va assistir.

Després de l'escola és quan la seva memòria esdevé no específica "normalment ho vam fer o probablement ho hem fet". Jay va venir a recollir-lo després d'atletisme, la

part que Adnan sembla recordar més o menys, era Ramadà així que Adnan hauria estat dejunant tot el dia i afamat.

(24:53-26:08 gravació del testimoni de l'acusat) *“He probably would have been close to times for me to breakfast, he would have changed, pick me up, and he would have picked up something to eat and we would have blowed some of the weed after that and then he would have left me back at home for around 7-8 o'clock, right?.*

Or usually, like the last nights of the month, my father used to spend the night at the mass, so a lot of times he would take us food or my mom would make food and I would take it before 8 o'clock, right, so that's the last evening and prior. Did you ever leave the campus before the end of Track practice?. Did you ever- No. No. You're sure?. I would say that I'm 99% sure. Okay. The reason why I can't say a hundred is because, I mean, I do kinda understand that it comes across- I don't know if it does or it doesn't but it seems like I can remember things that are beneficial to me but then they aren't beneficial. It's just that I don't really know what to say. If I tell the truth there are a lot of things about that day that I do remember for what other people had said. I don't really know many things and I completely understand how it comes across. Mhm. The thing is it was just a normal day to me, it wasn't supposed to happen nothing abnormal”

Traducció: "Probablement hauria estat a prop del temps per a esmorzar, s'hauria canviat, hauria vingut a recollir-me, i hauria agafat alguna cosa per menjar i hauríem fumats una mica després i llavors m'hauria deixat de tornada a casa al voltant de les 7 a les 8 en punt, oi?.

O normalment, com a les últimes nits del mes, el meu pare solia passar la nit a la missa, així que moltes vegades ens portava menjar o la meua mare feia menjar i jo el prenia abans de les vuit, és a dir, l'última nit i l'anterior. Has abandonat mai el campus abans que acabés la pràctica d'atletisme?. Mai has... No. N'estàs segur? Jo diria que n'estic segur en un 99%. D'acord. La raó per la qual no puc dir 100% és perquè, vull dir, entenc que es creua... no sé si ho fa o no, però sembla que puc recordar coses que són beneficioses per a mi, però llavors no ho són. És que no sé què dir. Si dic la veritat, hi ha moltes coses en aquest dia que recordo pel que altres persones havien dit. Realment no sé moltes coses i entenc completament com es veu. Mhm. El que passa és que era un dia normal per a mi, no se suposava que passés res anormal”.

(efecte especial 10s) 26:09-26:12
(petita pausa en silenci)2s

Adnan knows better than anyone how unhelpful all about this is, how problematic, because it plays both ways. If he is innocent, right is any other day, of course he doesn't remember, but you can also read it as convenient, he doesn't remember the day so no one can fact check him or poke holes in the story because he has no story.

Traducció: L'Adnan sap millor que ningú que poc útil és tot això, que problemàtic és, perquè juga en ambdós sentits. Si és innocent, com qualsevol altre dia, és clar que no ho recorda, però també es pot llegir com a convenient, no recorda el dia, així que ningú no pot comprovar-lo ni fer forats a la seva història perquè no té cap història.

(26:30-27:13 gravació del testimoni del culpable) *"Now, definitely, someone could look at this and say "Oh, man, he must be lying. It's so coincidental that he doesn't remember what he did just to check up the time" I mean, I can totally understand that. I get that. And you know that's the hardest thing I had to come around those 10 years.*

There's nothing changeable I can do. If there's nothing I can do, you know, to make me remember, you know. I apport to the transcripts, I've gone through the phone records, I mean what else can I do? there's nothing more i can do so-so, you know?. I probably would never be able to explain it. It is what it is. If someone believes me then I have no control over it "

Traducció: "Definitivament, algú podria mirar això i dir "Oh, home, ha d'estar mentint. És tan casual que no recorda el que va fer només per comprovar el temps". Vull dir, puc entendre-ho totalment. Ho entenc. I saps que?, això és el més difícil que vaig haver d'acceptar aquests 10 anys.

No hi ha res que pugui canviar. Si, no hi ha res que pugui fer, ja saps, per fer-me recordar. Aporto a les transcripcions, he repassat els registres de telèfon, vull dir, què més puc fer?. No hi ha res més que pugui fer, saps?. Probablement mai podria explicar-ho. És el que és. Si algú em creu llavors no tinc control sobre això ".

(música 5s) 27:13-17:19

Adnan's trial was a long ordeal. Jay was on the stand for something like five days. A cell phone expert testified for two days, a long amount of time when you are discussing "celt-era" technology. There were absences and some bad weather conditions that obliquely closed the court so it took 6 weeks before both sides rested.

But the jury? they moved like lightning, after just a few hours, including a lunch break, they convicted Adnan of first degree murder. (petita pausa en silenci) Rabia Chaudry was there in the courtroom when it happened. She said her mother was crying, she was crying...

Rabia hadn't sat through the whole trial so the first time she fully understood the case came down to those 21 minutes was during closing arguments, when the prosecutor brought in a gummy head and strangled it in front of the jury. That evening after the jury Rabia went to see Adnan in lock up.

Traducció: El judici d'Adnan va ser una llarga prova. Jay va estar a l'estrat durant uns cinc dies. Un expert en telèfons mòbils va testificar durant dos dies, una llarga quantitat de temps quan es parla de tecnologia "d'època antiga". Hi va haver absències i algunes condicions meteorològiques adverses que van obligar a tancar el tribunal, per la qual cosa va trigar 6 setmanes a descansar ambdós bàndols.

Però el jurat? Es van moure com un llamp. Després d'unes hores, incloent-hi un descans per dinar, van condemnar Adnan a un assassinat de primer grau. Ràbia Chaudry era allà a la sala de justícia quan va passar. Va dir que la seva mare plorava, que ella plorava...

Ràbia no s'havia estat durant tot el judici, per la qual cosa la primera vegada que va entendre completament el cas es basava en aquests 21 minuts va ser durant els arguments de tancament, quan el fiscal va portar un cap emmurriat i el va estrangular davant del jurat.

Aquella nit després del judici Ràbia va anar a veure a l'Adnan on l'havien tancat.

(28:04-28:52 gravació entrevista 3r Testimoni) *"And, so, I went to go see him, so this is the same day he's been convicted and this is the first time I had actually had a conversation about, you know, what's going on. And I was like, you know, "the whole thing is turning in this 21 minutes" and it's like "where were you?" and he's like "look she disappeared in January, in March you are asking, like, where were you after school for 20 minutes...like, all the days are the same to me"*

-But then he mentioned that there was this one girl, an Alibi girl-

"And he's like "the only thing I can offer is like I remember this girl I go to school with, who, her name is Asia McClain" and he's like "right after I got arrested she wrote me a couple of letters and she said she wanted to see my family and she said she specifically remembers me being at the library, at the public library, right after school"

This one public library is just across the parking lot from Woodland highschool, it's not technically part of the campus but it may as well be.

Traducció: "I, vaig anar a veure'l, així que aquest és el mateix dia que va ser condemnat i aquesta és la primera vegada que vaig tindre una conversa sobre, ja saps, el que estava passant. I jo era com, ja sabeu, "tot gira en aquests 21 minuts" i és com "on eres?" i ell va dir "mira va desaparèixer al gener, ara, al març estàs

preguntant on eres després de l'escola durant 20 minuts... com, tots els dies són els mateixos per a mi".

- Però llavors va dir que hi havia una noia, una coartada...

"I és com "l'única cosa que puc oferir és que recordo a aquesta noia amb qui vaig a l'escola, que, el seu nom és Asia McClain" i ell diu "just després de ser arrestat, em va escriure un parell de cartes i em va dir que volia veure la meva família i em va dir específicament que em recordava a la biblioteca, a la biblioteca pública, just després de l'escola"

Aquesta biblioteca pública està a l'altra banda de l'aparcament de l'escola secundària Woodland, tècnicament no forma part del campus, però també pot ser-ho.

(29:01-29:35 continuació del 3r testimoni) *"He said "I gave those letters to Christina Gutierrez, to my turny, but apparently we didn't really check out, so they are not helpful for us". So this is the first time I heard of this girl, Asia McClain, I've never heard about her before, nobody had mentioned her before.*

Were you, like, floored at that time?like... I wasn't floored at the time because I thought "if this girl wrote the turny- what criminal defensor turny is not gonna check a potential alibi?" So I asked him, I said "Do you have a copy of these letters?" he said "yes, I have a copy" I said "send me a copy"

-Adnan sends the letters to Rabia and here is what she reads-

Traducció: "Va dir "Vaig donar aquestes cartes a Christina Gutierrez, la meva advocada, però aparentment no ens ho vam veure molt bé, així que no ens ajuden". Aquesta és la primera vegada que sento parlar d'aquesta noia, Asia McClain, que mai he sentit d'ella abans, ningú l'havia mencionat abans.

Vas estar com emocionada en aquell moment? No estava emocionada en aquell moment perquè vaig pensar "si aquesta noia escrivia l'advocada- quin defensor criminal no comprovaria una possible coartada?" Així que li vaig preguntar: "Tens una còpia d'aquestes cartes?", va dir: "Sí, tinc una còpia" I vaig dir: "envia'm una còpia".

- L'Adnan envia les cartes a la Ràbia i aquí està el que llegeix...

Presentació de proves 29:40-38:23:

This letter, the first of two, is marked March 1st 1999, that it's one day after Adnan was arrested.

At the top of the letter she notes "I just came from your house an hour ago. Dear Adnan, I hope I spelled it right. I'm not sure if you remember talking to me at the library on January 13th, but I remember chatting with you." she says, quote "we aren't really close friends but i want you to look into my eyes and tell me of your innocence. If I ever find otherwise I will haunt you down and wipe your ass, okay friend?" at the bottom she added a little note "My boyfriend and his best friend remember seeing you there too".

That's letter number one.

(presentació 1r prova 29:47-30:12)

Then the next day, on March 2nd, she wrote another letter. This one is chattier.

She talks about the gossip at school, the bits and pieces of evidence about the crime that are circulating, what the students are saying, what the teachers are saying, about her visit to his house, quote:

"Your brothers are nice. i don't think I met your mother, I think I met your dad, he has a big gray beard. they gave me ingest and soda and cake, there's a whole bunch of people at your house, I don't know they were. I also didn't know some take their shoes out in the house, thank god they didn't make me take mine off. My stinky feet probably would've knocked everyone out cold. Why haven't you told anyone about talking to me in the library? Did you think it was unimportant? You didn't think that I would remember or did you just totally forget yourself?" .

(presentació 2n prova 30:29-30:56)

Adnan says now that he does in fact remember seeing Asia in the library. The things he remembers about it are all highschool. Asia used to go out with Adnan's friend Justin and Justin had confided that Asia was a proper young lady.

So Adnan remembers thinking about how to tease Justin about seeing Asia with her new boyfriend, maybe the new guy was getting lucky. Anyway, Rabia calls Asia. It's been a year since she wrote the letters but she greets me.

Traducció: Aquesta carta, la primera de les dues, està marcada per l'1 de març de 1999, que és un dia després que l'Adnan fos arrestat.

A dalt de tot de la carta, diu "acabo de venir de casa teva fa una hora. Estimat Adnan, espero haver-ho escrit bé. No estic segura de si recordes parlar amb mi a la biblioteca el 13 de gener, però recordo parlar amb tu." Ella diu, citant "no som amics propers però vull que em miris als ulls i em diguis la teva innocència. Si alguna vegada trobo una altra cosa, m'emprenyaré i et fotrè una pallissa, d'acord?" al fons, va afegir una petita nota "El meu xicot i el seu millor amic recorden haver-te vist també allà".

Aquesta és la lletra número 1.

L'endemà, el 2 de març, va escriure una altra carta. Aquest és més extensa.

Parla de la xafarderia a l'escola, dels trossos i proves sobre el crim que circula, el que els estudiants diuen, el que els mestres diuen, sobre la seva visita a casa seva, citant:

"Els teus germans són amables. No crec que hagi conegut la teva mare, crec que he conegut el teu pare, té una gran barba grisa. M'han donat ingerència, refresc i pastís, hi ha un munt de gent a casa teva, no ho sabia. Tampoc sabia que alguns es treuen les sabates a la casa, gràcies a Déu no em van fer treure les meves. Els meus peus pudents probablement haurien fet que tothom se n'adonés. Per què no li has dit a ningú que m'havies parlat a la biblioteca?. Pensaves que no era important?. No pensaves que me'n recordaria?. O simplement t'has oblidat totalment de tu mateix?".

Adnan diu ara que de fet recorda haver vist l'Àsia a la biblioteca. El que recorda d'això és tot de secundària. L'Àsia solia sortir amb l'amic d'Adnan, Justin i Justin l'havia confiat que Àsia era una bona noia.

Així que l'Adnan recorda pensar en com fer broma a en Justin sobre veure l'Àsia amb la seva nova parella, potser el nou noi estava tenint sort. De totes maneres, Rabia truca a Àsia. Ha passat un any des que va escriure les cartes, però em saluda.

(31:26-32:13 Rabia testimoni) *"And she told me:*

"A day after school I went back to the public library and Adnan was sitting in the computer, watching e-mail or something, and I sat next to him. We started chatting and he was a very popular boy in school as well as handsome, you know. Popular with the ladies. So, she was speaking to him and her boyfriend showed up a little bit later with a friend and she said her boyfriend was really angry at her because he's like "Why are you talking to him?", you know? normal highschool kids. Like, "Why are

you talking to him? Is he hitting on you?" and she remembers specifically that that day she went home- she went to her boyfriend's house with him.

So she had many specific details remembering that day."

Traducció: "I em va dir:

"Un dia després de l'escola vaig anar a la biblioteca pública i l'Adnan estava assegut a l'ordinador, mirant el correu electrònic o alguna cosa, i vaig seure al seu costat. Vam començar a xerrar i ell era un noi molt popular a l'escola, així com guapo, ja saps. Popular amb les noies. Llavors, estava parlant amb ell i el seu xicot va aparèixer una mica més tard amb un amic i va dir que el seu xicot estava molt enfadat amb ella perquè és com "Per què estàs parlant amb ell?", ja saps? nens d'institut normals. Com: "Per què parles amb ell? T'està flirtejant?"

I recorda específicament que aquell dia va anar a casa, va anar a casa del seu xicot amb ell. Així que tenia molts detalls específics que recordaven aquell dia".

(petita pausa en silenci 3s)

Asia described all the details about that day on the spot. She said she and Adnan spoke for about 15 to 20 minutes while she was waiting for her boyfriend to come get her a ride.

Quote, "We left around 2:40", unquote. Remember, Hae is supposed to be dead by 2:36.

And then the kicker "no attorney has ever contacted me about January 13th 1999 and the above information". So, benefit of the doubt for a second, maybe Adnan never actually showed the letters to Christina Gutierrez, his attorney, sure he said he did but who knows?.

Well, I know. Deep inside the notes of the case, after boxes and boxes of the same stuff, there's this in her hand writing "Asia plus boyfriend saw him in library, 2:15 to 3:15" then there's another note, dated "July 13th", is four months after Adnan's arrest.

This is written by one of Gutierrez's lock wards who visited Adnan in jail, quote "Asia McClain saw him in the library at 3pm, Asia boyfriend saw him too. Library may have cameras."

Why was this person never heard from a trial?. A solid, non-crazy, detail oriented, Alibi witness, in a case where it's so sorely needed Alibi witnesses.

Traducció: Àsia va descriure tots els detalls sobre aquell dia in situ. Va dir que ella i l'Adnan van parlar durant uns 15 o 20 minuts mentre esperava que la seva parella vingués a recollir-la.

Cito: "Vam anar-nos al voltant de les 2:40". Recordeu, Se suposa que la Hae és morta per a les 2:36.

I llavors la millor part "cap advocat mai m'ha contactat pel 13 de gener de 1999 ni la informació anterior". Així que, beneficiant-se del dubte per un segon, potser l'Adnan mai no va mostrar les cartes a Christina Gutierrez, la seva advocada, segur que va dir que ho va fer però qui sap?.

Bé, ho sé. A l'interior de les notes del cas, després de caixes i caixes del mateix material, hi ha això escrit a mà "L'Àsia més la seva parella el van veure a la biblioteca, 2:15 a 3:15" i després hi ha una altra nota, datada el 13 de juliol, que és quatre mesos després de l'arrest d'Adnan.

Això és escrit per un dels guarda-clau de Gutierrez que va visitar Adnan a la presó, citant "Asia McClain el va veure a la biblioteca a les 3 de la tarda, el xicot d'Àsia també el va veure. La biblioteca pot tenir càmeres."

Per què aquesta persona mai va ser escoltada per un judici? Un testimoni sòlid, no boig, orientat als detalls, una coartada, en un cas en què es necessiten testimonis coartada.

I can't ask Christina Gutierrez cause she died in 2004, so I put that question to a few defense attorneys and they said "well, Alibi witnesses can be tricky, especially if it's just one person cause then it becomes one person's word over another.

The single witness can backfire an entire examination or they might take the jury's focus away from the witnesses in the state's case. So there are conceivable ,strategic reasons of why Gutierrez may not have wanted to put the statement of Asia McClain in the stand but what is inconceivable, they all said, is that Adnan never connected Asia McClain, he never made the call, he never checked it out, never found out if her story helps or hurts your case. That makes no sense whatsoever, that is not a strategy, that's a fuck up."

-Informació d'altres advocats 33:35-34:10

When I first heard about the long Asia letters and the Lore's mistake I thought "Well their fight is over right?. They have an Alibi witness who has never been heard from.", it's such a slam dunk, they're done.

(petita pausa en silenci)3s

Adnan's family hired a new Attorney who failed a petition in court based on the Asia letters. He's argument was that Adnan's trial could've turned out differently if Gutierrez had checked out Asia's story and so Adnan could have gotten some form of what it's called post-conviction release.

(efecte especial)34:36-34:40

(petita pausa amb l'efecte)2s

Traducció: No puc preguntar-li a Christina Gutierrez perquè ella va morir al 2004, així que vaig fer aquesta pregunta a uns quants advocats de defensa i van dir "bé, els testimonis de les coartades poden ser complicats, especialment si és només una causa d'una persona, llavors es converteix en la paraula d'una persona sobre la d'una altra.

L'únic testimoni pot tornar a obrir tot un examen o pot ser que el jurat s'allunyi dels testimonis en el cas de l'estat. Així que hi ha raons imaginables i estratègiques de per què Gutierrez no va voler posar la declaració d'Àsia McClain a l'estand, però el que és inconcebible, tots van dir, és que Adnan mai va contactar l'Àsia McClain, mai va fer la trucada, mai la va revisar, mai va descobrir si la seva història ajuda o fa mal al seu cas. Això no té cap sentit, això no és una estratègia, això és una merda."

Quan vaig sentir parlar per primera vegada de les llargues cartes d'Àsia i de l'error del jurat, vaig pensar "Bé, la seva lluita ha acabat bé? Tenen un testimoni coartada del qual mai no se n'ha sentit a parlar." És una prova molt forta, s'ha acabat.

La família d'Adnan va contractar un nou fiscal que va fallar una petició al tribunal basada en les cartes d'Àsia. L'argument era que el judici d'Adnan podria haver estat diferent si Gutierrez hagués comprovat la història d'Àsia i així Adnan podria haver obtingut alguna forma del que s'anomena post-alliberament de la condemna.

-moviments del jurat 34:38-35:32

The new Lore figure had called Asia to come to the hearing so she would bouge for her story.

By this time Asia had finished school and had moved away, he found an address in the west coast, tried calling, sending messages...nothing. Finally he writes a letter to her and gives it to his private investigator who goes out of Asia's house in hopes of delivering it.

Asia's fiancé comes to the doorway, tells the investigator that she cannot speak to Asia, but that from what he knows about Adnan's case he is guilty and deserves the punishment he got. Later the investigator gets a call from the fiancé "we don't want to talk to you, leave us alone".

So Adnan's lore calls for the petition for Asia, forgiving the witness course, it's too risky to keep pushing. At Adnan's hearing in the new petition it comes out that Asia had done everything they've read. Asia has called one of the prosecutors in Adnan's case and undermined her own statement.

This is from a recording of the hearing, testifying on the witness stand.

Traducció: La nova figura de jurat havia trucat a l'Àsia per venir a l'audiència per a que parles per la seva història.

En aquest moment l'Àsia havia acabat l'escola i s'havia mudat, va trobar una adreça a la costa oest, van intentar trucar, enviar missatges... res. Finalment, escriuen una carta a ella i la manen a lliurar al seu investigador privat que surt de la casa d'Àsia amb l'esperança de lliurar-la.

El promès d'Àsia ve a la porta, li diu a l'investigador que no pot parlar amb l'Àsia, però pel que sap del cas, l'Adnan és culpable i mereix el càstig que se li ha imposat. Més tard, l'investigador rep una trucada del promès "no volem parlar amb tu, deixa'ns tranquils".

Per tant, la tradició d'Adnan demana la petició per l'Àsia, deixant el curs del testimoni, és massa arriscat per continuar empenyent. A l'audició d'Adnan a la nova petició surt que l'Àsia havia fet tot el que havia llegit. Àsia havia convocat a un dels fiscals en el cas d'Adnan i havia soscavat la seva pròpia declaració.

Això és d'un enregistrament de l'audiència, que testimonia a la tribuna dels testimonis.

(35:38-36:01 gravació interrogatori) *"A young lady named Asia called me. And what did she say?. She was concerned because she was being asked about an Alibi letter she had written back at the time . She told me she only had written it because she got pressured by the family and she basically wrote it to please them and get them off her back."*

Traducció: "Una jove anomenada Àsia em va trucar. I què va dir?. Estava preocupada perquè li preguntaven sobre una carta Alibi que havia escrit en aquell moment . Em va dir que només l'havia escrit perquè es va veure pressionada per la família i, bàsicament, la va escriure per complaure'ls i treure'ls d'asobre."

(efecte especial 5s) 36:01-36:05

"It was- I don't know what happened to her and why she would do this.". Here's Rabia again. She says that it's not true that Asia was pressured to write that statement 10 years ago and she can't find why she would discard her own statement like that.

Traducció: "Va ser... no sé què li va passar i per què faria això". Ràbia torna un altre cop. Diu que no és cert que l'Àsia es veiés pressionada per escriure aquesta declaració fa 10 anys i que no pot trobar el perquè rebutjaria la seva pròpia declaració així.

(36:15-36:45 gravació interrogatori)*"I don't know why, they were- the Affidavit was written voluntarily, I mean- I am a turny, an alliance attorney, I work on homeless security, like, I have no reason to make something like this up, you know?. I didn't even know he existed until after the conviction. So what do you think happened? Why-why would they have this sort of violent reaction to helping out Adnan?. I don't know, um, it was just really odd."*

Traducció: "No sé per què... la declaració va ser escrita voluntàriament, vull dir... sóc una advocada, un advocada de llicència, treballo en la seguretat dels sense llar, com, no tinc cap raó per fer una cosa així, saps? Ni tan sols sabia que existia fins després de la condemna. Què creus que va passar?. Per què haurien de tenir aquest tipus de reacció violenta per ajudar Adnan?. No ho sé, um, es realment estrany."

So, we would never know what would have happened if Asia showed up. Maybe it wouldn't have made a difference, after all they already had her letters and the Affidavit, that's all that should've mattered, but it didn't look good. It has been natural for the judge to wonder why cant the defense produce this Asia person?. Why is she making this a cultural prosecutor?.

(comença música → Bad dream, Nick Thorburn) 37:34

I mean, anyone would wonder. I would wonder. I would wonder if she maybe was pressured for writing the Affidavit. I would wonder if she's hiding something, like, maybe she lied in those 1999 letters, maybe she didn't really see Adnan at the library that day and she just wanted to ensure herself into something exciting and maybe now that she was a grown up she wanted nothing to do with it.

So 3-4 months after I first sat down with Rabia I'm fixated on finding Asia, but because the whole case seems to be tiring, at least for me, from the events of that afternoon.

I have to know if Adnan really was in the library at 2:36pm, because if he was, the library equals innocent. It's so madly simple and maybe I can crack it if I just get to Asia.

I write her a long, gentle, pleading letter and send it after an address I found online. I'm calling people who know her or who I think might know her. I'm checking the same loop of Facebook, Mylife... linking sites over and over trying to find clues about where she might be or how she might think.

If you are wondering why I went so nuts on this story versus some other murder case the best I can explain is this is the one that came to me. It wasn't halfway across the world or even next door, it came right to my lap, so I might as well get to the bottom of it. At least try.

(acaba música → Bad dream, Nick Thorburn) 38:22

Per tant, mai sabrem què hagués passat si l'Àsia hagués aparegut. Potser no hauria canviat res, després de tot ja tenien les seves cartes i la declaració, això era tot el que hauria d'haver importat, però no semblava bo. Ha estat natural que el jutge es preguntés per què la defensa no pot portar a aquesta tal Àsia? Perquè ella està fent d'això una fiscalitat coneguda?

Vull dir, algú es preguntaria. Em pregunto. Em pregunto si potser va ser pressionada per escriure la declaració jurada. Em pregunto si està amagant alguna cosa, com, potser va mentir en aquelles cartes de 1999, potser no va veure l'Adnan a la biblioteca aquell dia i només volia assegurar-se una cosa emocionant i potser ara que era adulta no volia res amb ella.

3-4 mesos després que m'assegués amb Ràbia, estic obsessionada amb trobar l'Àsia, però perquè tot el cas sembla estar centrat, almenys per a mi, pels esdeveniments d'aquella tarda.

He de saber si l'Adnan era realment a la biblioteca a les 14.36 hores, perquè si ho era, és innocent. És tan increïblement simple i potser el puc trencar si només vaig a parlar amb l'Àsia.

Li escric una carta llarga, gentil i amable i l'envio després a una adreça que he trobat a la xarxa. Truco a la gent que la coneix o que crec que la coneix. Estic comprovant el mateix *Facebook* en bucle, *MyLife*... enllaçant llocs una vegada i una altra intentant trobar pistes sobre on podria estar o com podria pensar.

Si us pregunteu per què m'he tornat boiga en aquesta història contra algun altre cas d'assassinat, el millor que puc explicar és que és el que m'ha vingut. No estava a mig camí del món o ni tan sols a la porta del costat, ha arribat directament a la meva falda, així que podria arribar al fons. Almenys intentar-ho.

Búsqueda de més proves i confirmació de teories 38:24-48:23 :

So, I checked all the other Asia's information 1999. She mentioned there were security cameras at the library so my producer and I went to see the nice manager there.

Per tant, he comprovat la resta d'informació de l'Àsia en 1999. Va esmentar que hi havia càmeres de seguretat a la biblioteca, així que el meu productor i jo vam anar a veure el director d'allà.

(38:39-39:04 gravació entrevista) *“Was there a security system in 1999 that could have been checked at the time?. Probably, yes. I’m gonna say yes. Okay. And what system was it?. I have no idea. It was an old system. But you think it was probably video?. It was all video. Okay. It was photosetup. Every morning you would put a videotape in,so... And were you guys cycling the videotapes?. Yes, I think, if I remember well we had a monday tape, a tuesday tape, a wednesday tape...and so that was.”*

So even when in the very day that Asia had written her first letter Adnan's Lore had run to check the security tape it probably would have been non existent by then. But what about the computer Adnan was supposedly using?.

(39:18-39:38 continuació gravació entrevista) *“To use the computer did the people need to sign in?. They did. And what was this system though?. Um, piece of paper and pencil?. And there’s any way that it could have logged meticulously and kept for 15 years?. No. Alright, we got nothing.”*

“ Hi havia cap sistema de seguretat en 1999 que pogués haver estat verificat en aquell moment?. Probablement, sí. Et diré a dir que sí. D'acord.Quin sistema era?. No en tinc ni idea. Era un sistema antic. Però creus que probablement és un vídeo. Tot era vídeo. D'acord. Era un muntatge fotogràfic. Cada matí posaves una cinta de vídeo... I reciclaveu les cintes de vídeo? Sí, crec que sí, si recordo bé, teníem una cinta de dilluns, una cinta de dimarts, una cinta de dimecres... i així era.”

Així que, fins i tot si en el mateix dia que l'Àsia havia escrit la seva primera carta al jurat d'Adnan hagués corregut a comprovar la cinta de seguretat, probablement ja no existia. Però què hi ha de l'ordinador que suposadament va utilitzar l'Adnan?.

“Per utilitzar l'ordinador, la gent havia d'iniciar la sessió?. Ho havien de fer. I quin era aquest sistema?. Un tros de paper i llapis?. I hi ha alguna manera que pogués haver estat registrat meticulosament i mantingut durant 15 anys?. No. D'acord, no tenim res.”

Then there was the mystery of Asia's boyfriend Derek and his friend Jahrad. All winter and spring, every time I went to Baltimore I went to derek’s mom house looking for him and to Jahrad’s window tinting business and then finally:

Traducció: Després va sorgir el misteri del xicot de l'Àsia, Derek, i del seu amic Jahrad. Tot l'hivern i la primavera, cada vegada que vaig anar a Baltimore vaig anar a la casa de la mare de Derek a buscar-lo i al negoci de tintor de finestres de Jahrad i després finalment:

(39:53-40:37 gravació entrevista testimoni 4) *"Alright, so you are Jahrad Johnson? Yes, I am. You don't know how excited we are to be talking to you. I've been looking for you for months. You didn't do anything but we were hoping maybe you would remember this moment on January 13th 1999.*

Do you have any memory by any miracle that you went to the Woodland public library branch by Woodland high school to pick up Asia McClain and your friend Derek. I have no idea. Asia McClain?. Is that a person or a book?. It's a person. No, no recollection of it".

-Scratch Jahrad, Derek was my last hope, eventually I came to his home. He showed me a photo of Asia and him all dressed up, they dated for most of senior year.

Traducció: "D'acord, així que ets Jahrad Johnson?. Sí. No saps com d'emocionats estem de parlar amb tu. T'he estat buscant durant mesos. No vas fer res, però esperàvem que potser recordessis aquest moment del 13 de gener de 1999.

Tens memòria de que hagis anat a la biblioteca pública de Woodland, a l'institut Woodland, per recollir l'Àsia McClain i el teu amic Derek. No en tinc ni idea. Asia McClain?. És una persona o un llibre?. És una persona. No, cap record d'això".

- Ja donava igual Jahrad, Derek era la meua última esperança, finalment vaig anar a casa seva. Em va ensenyar una foto d'Àsia i ell disfressat, van sortir durant la major part d'aquell any.

(40:49-41:43 gravació entrevista testimoni 5) *"Is that you?. Yeah, this is us at our prom. Yeah, that's Asia, yeah."*

But Derek couldn't remember that day either. He used to pick Asia from school every day that year, either from the library or from school and he says he went with a lot of his friends just to be polite.

"And, um, it was possible that we could have spoken to the gentleman and her um that day. Um, but it's very hard to remember you know? It's 15 years later. So it's like this definitely could happen yeah. Asia is not the type of person that would lie. She's

definitely not that type of person, to be involved with a lie. She's not that type of person. Yeah. She, um... it seems pretty credible to me."

Traducció: "Sou vosaltres?. Sí, som nosaltres a la nostra graduació. Sí, aquesta es l'Àsia, sí."

Però Derek tampoc va poder recordar aquell dia. Solia anar a recollir l'Àsia de l'escola cada dia durant aquest any, ja sigui de la biblioteca o de l'escola i diu que anava amb molts dels seus amics només per ser educat.

"I, um, era possible que poguéssim haver parlat amb el cavaller i ella aquell dia. Però és molt difícil recordar-te'n, saps? 15 anys després. Així que això definitivament podria haver passat, si. L'Àsia no és el tipus de persona que mentiria. Definitivament no és aquest tipus de persona, d'estar involucrada amb una mentida. No és aquest tipus de persona. Sí. Ella... em sembla bastant creïble."

(música 4s → No One Dies, pt 1, Nick Thorburn)41:43-41:50

(pausa amb música)41:44-41:50

One day I got a call to my cellphone. You guessed it, Asia.

You could say that my charming persuasive letter it's what prompted Asia to call, but the truth is she never got my letter. I wrote to the wrong address. It was what followed weeks later with the long line in e-mail and she was responding to that a little confused.

Traducció: Un dia em van trucar al mòbil. Ho heu endevinat, era l'Àsia.

Podries dir que la meva encantadora carta persuasiva és el que va cridar l'atenció de l'Àsia, però la veritat és que mai va rebre la meva carta. Vaig escriure a l'adreça equivocada. Va ser el que va seguir setmanes més tard amb la llarga línia de correu electrònic i ella estava responent a això una mica confusa.

(42:09-43:07 gravació telefònica testimoni 6) "Um, I mean I have a couple of emails from you and you wanna chat about it innit?"

According to our conversation on the cell, which is why the sound quality is so bad, Asia is now a 33yo, stay at home mother and she has not spent the last 15 years worrying about Adnan and whether he is guilty.

"I was never sure of it, I was never informed of anything. I don't know why he is convicted".--Asia said he was spooked when the private investigator came by her house. I don't know if it was that why she didn't testify in the hearing or why she did the call to the prosecutor, but she said that when she heard the knock at the door

she thought "that is not cool" because if Adnan did do it quote "the last thing you want is a murderers pissing off at you, knowing where you live".

But she has a remarkably clear memory of what happened on January 13th 1999. She had an internship at the time so she got out of school earlier than anyone else. Derek was supposed to come get her off the library with Jahrad but they were very late. She remembers seeing Adnan coming in after Woodland let out for the day.

Traducció: "Em, vull dir que tinc un parell de correus electrònics teus i vols parlar-ne això, no?"

D'acord amb la nostra conversa per telèfon, que és per això que la qualitat del so és tan dolenta, l'Àsia és ara una dona de 33 anys, ama de casa, mare... i ella no ha passat els últims 15 anys preocupant-se per Adnan i si és culpable.

"No n'estat mai segura, mai no m'han informat de res. No sabia per què era condemnat".-- L'Àsia va dir que es va espantar quan l'investigador privat va venir a casa seva. No sé si va ser per això que no va atestar en l'audiència o per què va fer la trucada al fiscal, però va dir que quan va sentir el truc a la porta va pensar "això no és guai" perquè si l'Adnan va fer el que va fer diu "l'últim que vols és que l'assassí s'empipi, sabent on vius".

No obstant això, té un record molt clar del que va ocórrer el 13 de gener de 1999. Feia pràctiques en aquell moment, així que va sortir de l'escola abans que ningú. Se suposava que Derek vindria a buscar-la de la biblioteca amb Jahrad, però van arribar molt tard. Recorda veure l'Adnan entrar després que sortís de l'institut aquell dia.

(43:29-43:50 extracte telefònic testimoni 6)*"Like, we weren't, like, really close friends or anything, but you know ew um, we chatted or whatever and I can't remember... I don't know what he was doing or whatever (...)"*

I'm not sure why Asia's memory is so good after a long time. I suppose it's because she had written it down 15 years ago in the letters affidavit and the details were somewhat stuck.

(44:32-45:35 continuació gravació telefónica testimoni 6)*"Do you remember what time this would have happened in the library. Do you remember what time that conversation would have happened?. I don't because I didn't get out until 14:15 all the way around to 14:30. Cause you would say you got out of school earlier than others, so that day were you at the library before 14:15?. Oh yeah, I've been at the library for a few hours. I've been in much longer than when Derek showed up and he asked me," you know who Adnan is?", a typical teenager boy. Mhm . And I said*

don't you even start with me cause you are a few hours late. I remember that day because it's the day it snowed...

Traducció: "Com, no érem amics íntims o res, però ja saps, um, havíem xerrat o el que sigui i no puc recordar... no sé què feia allà o el que fos (...)"

No se perquè la memòria d'Àsia és tan bona després de tant temps. Suposo que és perquè l'havia escrit fa 15 anys en les cartes de declaració i els detalls estaven una mica barrejats.

"Recorda quina hora hauria passat això a la biblioteca?. Recordes quan hauria passat aquesta conversa?. No perquè no sortia fins a les 14:15 fins a les 14.30. Perquè diries que vas sortir de l'escola abans que els altres, així que aquell dia estaves a la biblioteca abans de les 14:15?. Sí, havia estat a la biblioteca durant unes hores. Havia estat durant molt temps fins que el Derek va aparèixer i em va preguntar, "Saps qui és l'Adnan?", un adolescent típic. Mhm. I vaig dir "ni tan sols comencis amb mi perquè vens unes hores tard". Recordo aquell dia perquè és el dia que va nevar..."

The snow is important. Hae Lee disappeared on a wednesday and that night there was a huge snow storm in Maryland, it ended being a state of emergency and school was closed for the rest of the week.

Asia's story got me asking things about the case. Wasn't there DNA evidence? And what was Jay's part in all of this?. She wasn't sure Adnan was guilty. She said things I knew for so many people since. "He seemed like he cared about Hae and didn't seem angry or upset."

Traducció: La neu és important. Hae Lee va desaparèixer en un dimecres i aquella nit hi va haver una gran tempesta de neu a Maryland, va acabar sent un estat d'emergència i l'escola es va tancar durant la resta de la setmana.

La història d'Àsia em va fer preguntar coses sobre el cas. No hi havia proves d'ADN?. I en quina part havia estat en Jay en tot això?. No estava segura de que Adnan fos culpable. Ella em va començara dir coses que coneixia per a tanta gent desde que vaig començar el cas. "Semblava que li importava el Hae i no semblava enfadat ni molest."

(46:34-48:02 gravació telefónica testimoni 6) *"Even that day you know i didn't walk away like "oh" and started feeling... no, he kept his composure even at that*

moment and kept that he was innocent but you know I'm 33 yo now and I know that there are people out there capable of the most horrendous acts and keep it calm. Yeah.

Even now they may look nice and that doesn't mean they're innocent. But Asia I think you might be that technicality. If you say you saw him that day at that time the timeline of the whole serie of the case doesn't make any sense, because they are saying he was in the car with her when you say you were talking to him, you know, like it's the same window she was murderer”

If you couldn't hear the last part, that was a sigh, and I understand that sigh. I feel like it sometimes because I talk to Adnan regularly and he just doesn't seem like a murderer.

(música → No one dies pt.2, Nick Thorburn) 48:18-48:24

Traducció: “Fins i tot aquell dia no vaig marxar com “oh” amb una sensació... no, va mantenir la seva compostura fins i tot en aquell moment i va mantenir que era innocent, però saps que?. Ara tinc 33 anys i sé que hi ha gent capaç dels actes més horribles i mantenir-se en calma. Sí. Fins i tot ara poden semblar agradables i això no vol dir que siguin innocents.

Però, Àsia crec que vostè podria ser aquest tecnicisme. Si dius que el vas veure aquell dia en aquell moment, la cronologia de tota la serie del cas no té cap sentit, perquè diuen que estava al cotxe amb ella quan dius que parlaves amb ell, ja saps, com si fos la mateixa finestra on ella era assassinada”.

Si no heu sentit l'última part, era un sospir, i ho entenc. De vegades em sento així perquè parlo amb l'Adnan regularment i no sembla un assassí.

Desenllaç de l'episodi i conclusions: 48:25-51:22

Few minutes after I hung up with Asia, Adnan called unscheduled.

(48:27- 49:45 trucada de l'acusat) *“Hey Sarah, how are you doin?.. I'm good. I- so I was just talking about Asia McClain. Okay. You don't sound very excited. I-i mean”.*

This wasn't the reaction I expected, I felt like I interviewed a rebuilt woodpecker but when I told Adnan what Asia remembered instead of being excited Adnan said it was heartbreaking.

“I mean on a personal level I'm happy because you know I'm not making this up, at least someone rather than Rabia knows what did take place. Anything she does to

support what I'm saying supports my truth, that I didn't do this, it is great but from the legal perspective it is like nothing had happened, like, it is too late. I'm sorry I-I mean I definitely appreciate it. No no I totally see what you are saying I hadn't thought about it in that way".

Traducció: Pocs minuts després que pengi amb l'Àsia, l'Adnan truca sense programar

"Ei, Sarah, com estàs?. Estic bé. Estava parlant d'Àsia McClain. Vale. No sembles molt content, vull dir".

Aquesta no era la reacció que esperava, em vaig sentir com entrevistada amb una persona simple, però quan li vaig dir a l'Adnan el que l'Àsia recordava en lloc d'emocionar Adnan, va dir que era desconcertant.

"Vull dir a nivell personal estic content perquè saps que no m'estic inventant això, almenys algú a part de la Rabia sap el que va passar. Tot el que fa per donar suport al que dic dóna suport a la meva veritat, que no ho vaig fer, és genial però des del punt de vista legal és com si no hagués passat res, com si fos massa tard. Ho sento... vull dir que definitivament ho agraeixo.

No, no, veig totalment el que dius, no hi havia pensat d'aquesta manera".

(pausa en silenci que degrada en música)49:46-49:50

(música 4s → Where Is Asia, pt 3, Nick Thorburn) 49:52-49:55

When I told Rabia about Asia she immediately burst into tears because they were all correct and it was too late. The judge ruled on Adnan's petitions, a few weeks before I talked to Asia, denying it.

The judge write in his opinion that Christina Gutierrez decision not to use Asia McClain as an Alibi witness was to deject, after all Asia's original letter's didn't specify any time and Gutierrez could have reasonably concluded that Asia was offering to lie in order to help Adnan and, finally, he wrote Asia's letter contradicted Adnan's own Alibi.

Asia said she saw him at the public library but Adnan said he was on the school campus the whole afternoon.Maybe the judge didn't understand the Woodland library is basically part of the campus but anyway.

Asia story then is legally worthless. A witness who says he saw you at the exact moment when the state contents you were strangling a young woman in a car is worthless.

Traducció: Quan li vaig parlar a Ràbia de l'Àsia, va esclatar immediatament en llàgrimes perquè totes eren correctes i ja era massa tard. El jutge va dictaminar sobre les peticions d'Adnan, unes setmanes abans de que jo parlés amb l'Àsia, negant-les.

El jutge va escriure que, en la seva opinió, la decisió de Christina Gutierrez de no utilitzar Asia McClain com a testimoni de coartada va ser per dejectar, després de tot la carta original d'Àsia no especificava cap moment exacte, i Gutiérrez podria haver arribat a la conclusió raonable que Àsia s'estava oferint a mentir per ajudar l'Adnan i, finalment, va escriure que la carta d'Àsia contradeia la pròpia coartada d'Adnan.

Àsia deia que l'havia vist a la biblioteca pública, però Adnan va dir que va estar al campus de l'escola tota la tarda. Potser el jutge no entengués que la biblioteca Woodland és bàsicament part del campus, però de totes maneres.

La història d'Àsia no té valor legal. Un testimoni que diu que et va veure en el moment exacte en què l'estat defensa que estaves estrangulant a una dona jove en un cotxe no val res.

A few days after I spoke to Asia she wrote me an email.

(carta) *"I've been thinking alot about Adnan," she wrote " all this time I thought the courts proved it was Adnan who killed her. I thought it was where he deserved to be but now I'm not that sure. Hae was our friend too and it sucks to really not know who killed your friend.Hae was the sweetest person ever. If he didn't kill Hae we owe him to make that clear and if he did kill her then we need to put this to rest. I just hope that Adnan isn't some type of sick bastard just trying to manipulate his way out of jail".*

I wrote back "believe me I'm on exactly the same page".

Traducció: Uns dies després de parlar amb Àsia, em va escriure un correu electrònic.

"He estat pensant en Adnan", va escriure "tot aquest temps creia que els tribunals demostraven que va ser l'Adnan qui la va matar. Pensava que era on mereix ser, però ara no estic tan segura. Hae era la nostra amiga també i és una pena no saber qui va matar el teu amic. Hae va ser la persona més dolça de la història. Si ell no va matar a Hae li devem deixar-ho clar i si la va matar llavors hem de posar fi a això. Només espero que Adnan no sigui un malparit malalt que només intenti manipular la seva sortida de la presó".

Vaig escriure "Creu-me que estic exactament a la mateixa pàgina".

(música 5s) → Channels for Success, Jokers of the scene 51:23-51:30

-coming up this season in Serial

-pròximament aquesta temporada en Serial

(música 1' 30'') → Bad Dream, Nick Thorburn 51:32-52:47

Crèdits de la gent que participa a la producció i agraïments. 52:24-52:44